

ROYAUME DE BELGIQUE.

KONINKRIJK BELGIE.

AVIS DU CONSEIL D'ETAT.

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE.

Le CONSEIL D'ETAT, section de législation, neuvième chambre, saisi par le Ministre des Postes, Télégraphes et Téléphones, le 4 mars 1991, d'une demande d'avis sur un projet d'arrêté ministériel "modifiant l'arrêté ministériel du 12 janvier 1970 portant réglementation du service postal", a donné le 18 mars 1991 l'avis suivant :

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, negende kamer, op 4 maart 1991 door de Minister van Posterijen, Telegrafie en Telefonie verzocht hem van advies te dienen over een ontwerp van ministerieel besluit "tot wijziging van het ministerieel besluit van 12 maart 1970 houdende reglementering van de postdienst", heeft op 18 maart 1991 het volgend advies gegeven :

PREAMBULE .

1. Dans la référence à la loi du 2 mai 1956, il n'est pas nécessaire de mentionner les articles 1er et 5 qui ont trait respectivement à la définition du chèque postal et aux conditions de paiement.

Par ailleurs, il n'est pas d'usage de mentionner les articles de la loi qui modifient le texte originel. Dès lors, il faut écrire :

"Vu la loi du 2 mai 1956 sur le chèque postal, notamment l'article 3, modifié par la loi-programme du 2 juillet 1981;".

2. Sans être indispensable, la référence à l'arrêté royal du 12 janvier 1970 portant réglementation du service postal pourrait être maintenue à condition d'être rédigée comme suit:

"Vu l'arrêté royal du 12 janvier 1970 portant réglementation du service postal, notamment l'article 125, modifié par les arrêtés royaux du 10 juillet 1981 et du 13 novembre 1984;".

3. L'alinéa 3 doit être rédigé comme suit:

"Vu l'arrêté ministériel du 12 janvier 1970 portant réglementation du service postal, notamment l'article 141, modifié par l'arrêté ministériel du 14 juillet 1981;".

AANHEF.

1. Het is niet nodig dat bij de verwijzing naar de wet van 2 mei 1956 melding wordt gemaakt van de artikelen 1 en 5 die betrekking hebben op respectievelijk de definitie van postcheque en de betalingsvoorwaarden.

Voorts is het niet gebruikelijk dat melding wordt gemaakt van de wetsartikelen die de oorspronkelijke tekst wijzigen. Derhalve behoort er te worden geschreven :

"Gelet op de wet van 2 mei 1956 op de postcheck, inzonderheid op artikel 3, gewijzigd bij de programmawet van 2 juli 1981;"

2. De verwijzing naar het koninklijk besluit van 12 januari 1970 houdende reglementering van de postdienst is niet noodzakelijk doch zou kunnen worden behouden op voorwaarde dat zij als volgt wordt geredigeerd :

"Gelet op het koninklijk besluit van 12 januari 1970 houdende reglementering van de postdienst, inzonderheid op artikel 125, gewijzigd bij de koninklijke besluiten van 10 juli 1981 en van 13 november 1984;"

3. Het derde lid moet als volgt worden geredigeerd :

"Gelet op het ministerieel besluit van 12 januari 1970 houdende reglementering van de postdienst, inzonderheid op artikel 141, gewijzigd bij het ministerieel besluit van 14 juli 1981;"

La chambre était composée de

De kamer was samengesteld uit

Messieurs :
de Heren :

président,
voorzitter,

R. ANDERSEN,
M. LEROY,

conseillers d'Etat,
staatsraden,

C. DESCHAMPS,
P. GOTHOT,

assesseurs de la
section de législation,
assessoren van de
afdeling wetgeving,

Madame : R. DEROT,
Mevrouw :

greffier,
griffier.

La concordance entre la version française et la version néerlandaise a été vérifiée sous le contrôle de M. P. TAPIE.

Le rapport a été présenté par M. P. HERBIGNAT, auditeur adjoint.

La note du Bureau de coordination a été rédigée et exposée par M. S. SAINT-VITEUX, référendaire adjoint.

De overeenstemming tussen de Franse en de Nederlandse tekst werd nagezien onder toezicht van de H. P. TAPIE.

Het verslag werd uitgebracht door de H. P. HERBIGNAT, adjunct-auditeur. De nota van het Coördinatiebureau werd opgesteld en toegelicht door de H. S. SAINT-VITEUX, adjunct-referendaris.

LE GREFFIER - DE GRIFFIER,

LE PRESIDENT - DE VOORZITTER,

R. DEROT.

P. TAPIE.